

Una vecchia filastrocca veneziana: "San Martin"

di Sergio Piovesan

C'è una canzone, una filastrocca, che anni fa tutti i bambini veneziani conoscevano e cantavano, accompagnandosi con pentole, coperchi, mescoli di legno e quant'altro potesse fare confusione, la vigilia di san Martino, festa che concludeva l'anno agricolo. Oggi solo sparuti gruppetti tornano a rinnovare queste antiche usanze.

Molto probabilmente l'origine geografica del canto è l'entroterra veneziano, la campagna, anche se di questo canto, là, mi risultano minori riscontri. Sicuramente il canto si rintraccia, da generazioni, a Venezia.

È un canto di questua in quanto i bambini si fermavano davanti a negozi e abitazioni e continuavano a cantare, battendo la "batteria" casalinga, finché non ricevevano qualcosa; "*... e col nostro sachetin, ve cantemo el San Martin*" è il ritornello.

Il testo del canto recita così:

*San Martin xè andà in sofita
par trovar la so noviza;
so noviza no ghe giera,
San Martin xè andà par tera.
E col nostro sachetin,
ve cantemo el San Martin.
Su 'sta casa ghe xè do putele
tute risse e tute bele
col viseto delicato
suo papà ghe lo gà stampato.
E col nostro sachetin,
ve cantemo el San Martin.
Siora Cate xè tanto bela
in mezo al peto la gà 'na stela,
se no la gavesse maritada*

*so papà no ghe l'avaria dada.
E col nostro sachetin,
ve cantemo el San Martin.
Siora Lussia la fassa presto
ch'el caigo ne vien adosso,
el ne vie adosso sul scarselin,
siora Lussia xè San Martin.*

La prima strofa, però, così come mi è stato riferito da una signora di una "certa età", non sarebbe molto vecchia e risalirebbe a fine '800 primi '900. Infatti, il fatto che San Martino avesse una "noviza", una fidanzata, è un po' anacronistico, ma i versi sarebbero nati in quanto, all'epoca, nella contrada vicino a San Francesco della Vigna, nel sestiere di Castello, c'era un uomo anziano, di nome Martino, che aveva la velleità di corteggiare e concupire le giovani; una di queste, molto probabilmente per soldi, aveva ceduto ed il vecchio la considerava la sua "noviza". Questa, probabilmente, aveva qualcun altro ed un giorno il vecchio Martino, "el sior Martin", essendo andato a trovarla a casa, in soffitta, forse perché si trattava di un povera, non la trovò e ... rimase di stucco o come meglio dicono alcune versioni del canto " ... xè anda par tera" o, meno forbitamente "... col cul par tera".

Si riporta qui sotto lo spartito per due voci bianche e, [cliccando qui](#), potrete ascoltare la musica (digitale) creata con lo spartito stesso.

San Martin

Canto fanciullesco di questua veneziano

Voce bianca 1

San Mar - tin xe 'ndà in so - fi - ta par tro - var la so no -

Voce bianca 2

VB1

vi - za la so no - vi - za no ghe gie - ra San Mar - tin xe an - dâ par

VB2

VB1

te - ra. E col no - stro sa - che - tin can - ta - re - mo San Mar - tin.

VB2

*San Martin xe 'ndâ 'n sofîta / par trovar la so noviza / la so noviza no ghe giera / San Martin xe 'ndâ par tera.
 E col nostro sachetin canteremo San Martin. (... mi ve canto 'l San Martin.)
 In 'sta casa ghe xe do putele / tute risse e tute bele / col viseto delicato / so papâ ghe lo gâ stampato.
 E col nostro sachetin*

*Siora Cate xe tanto bela / in mezo al peto la gâ 'na stela / se no la gavesse maritâda / so papâ ma la gavarìa dada.
 E col nostro sachetin*

*Siora Lussia la fassa presto / ch'el caigo ne vien adosso / el ne vien adosso sul scarselin / siora Lussia xe San Martin.
 E col nostro sachetin ...*